

საერთაშორისო სამოქალაქო პროცესი უნივერსალური ხელშეკრულებები

კონვენცია, რომელიც აუქმებს უცხოეთის ოფიციალური დოკუმენტების ლეგალიზაციის მოთხოვნას

1961 წლის 5 ოქტომბერი

სახელმწიფოებმა, რომლებმაც ხელი მოაწერეს მოცემულ კონვენციას,
სურთ რა გააუქმონ უცხოეთის ოფიციალური დოკუმენტების დიპლომატიური ან
საკონსულო ლეგალიზაციის მოთხოვნა,
გადაწყვიტეს ამასთან დაკავშირებით დადონ კონვენცია და დათანხმდნენ ქვემოთ
მოყვანილ დებულებებს:

მუხლი 1

მოცემული კონვენცია ვრცელდება ოფიციალურ დოკუმენტებზე, რომლებიც
შესრულებულია ერთ-ერთი ხელშემკვრელი სახელმწიფოს ტერიტორიაზე და
წარდგენილი უნდა იყოს მეორე ხელშემკვრელი სახელმწიფოს ტერიტორიაზე.

ოფიციალურ დოკუმენტებად მოცემული კონვენციით მიჩნეულია:

ა) დოკუმენტები სახელმწიფოს იურისდიქციას დაქვემდებარებული ორგანოსა ან
თანამდებობის პირისაგან, მათ შორის დოკუმენტები პროკურატურისაგან,
სასამართლო მდივნის ან სასამართლო აღმასრულებლისაგან;

ბ) აღმინისტრაციული დოკუმენტები;

გ) ნოტარიალური აქტები;

დ) ოფიციალური შენიშვნები, როგორცაა შენიშვნები რეგისტრაციის შესახებ;
გარკვეული თარიღის დამადასტურებელი ვიზები; ნოტარისუთან დაუმოწმებელი
დოკუმენტის ხელმოწერის დადასტურება.

ამასთან მოცემული კონვენცია არ ვრცელდება:

ა) დიპლომატიური ან საკონსულო აგენტების მიერ შესრულებულ დოკუმენტებზე;

ბ) უშუალოდ კომერციულ ან საბაჟო ოპერაციებთან დაკავშირებულ
აღმინისტრაციულ დოკუმენტებზე.

მუხლი 2

ყოველი ხელშემკვრელი სახელმწიფო ლეგალიზაციისაგან ათავისუფლებს
დოკუმენტებს, რომლებზეც ვრცელდება მოცემული კონვენცია და რომლებიც
წარდგენილი უნდა იყოს მის ტერიტორიაზე. მოცემული კონვენციის მიხედვით
ლეგალიზაციაში იგულისხმება მხოლოდ ფორმალური პროცედურა, რომელსაც იყენებენ
იმ ქვეყნის დიპლომატიური ან საკონსულო აგენტები, რომლის ტერიტორიაზეც
დოკუმენტი უნდა იქნეს წარდგენილი, იმ მიზნით, რომ დადასტურებული იყოს

ხელმოწერის უცყუარობა, სტაგუსი, რომელიც მოქმედებდა ღოკუმენგის ხელმოწერი პირი და, სათანადო შემთხვევაში, იმ ბეჭდის ან შგამპის უცყუარობა, რომლითაც დამტკიცებულია ეს ღოკუმენგი.

მუხლი 3

ერთადერთი ფორმალბობა, რომელიც შეიძლება მოთხოვნილ იქნეს იმის დასადასტურებლად, ნამდვილია თუ არა ხელმოწერა, სტაგუსი, რომლითაც მოქმედებდა ღოკუმენგის ხელმოწერი პირი, და სათანადო შემთხვევაში, ნამდვილია თუ არა ბეჭედი ან შგამპი, რომლითაც დამტკიცებულია ეს ღოკუმენგი არის 4 მუხლით გათვალისწინებული იმ სახელმწიფოს კომპეტენგური პირის აპოსტილი, რომელშიც ეს ღოკუმენგი შესრულდა.

მაგრამ წინა აბზაცში ნახსენები ფუნქციები არ შეიძლება მოთხოვნილ იქნეს, თუ იმ სახელმწიფოში მოქმედი კანონები, წესები ან ჩვეულებები, სადაც წარდგენილია ღოკუმენგი, ანდა ორი ან მეტი ხელშემკვრელი სახელმწიფოს მორიგება აუქმებს ან ამარტივებს მოცემულ პროცედურას ან ათავისუფლებს ღოკუმენგს ლეგალიზაციისაგან.

მუხლი 4

3 მუხლის პირველი აბზაცით გათვალისწინებული აპოსტილი აღინიშნება თავად ღოკუმენგზე ან ცალკეულ ფურცელზე, რომელიც ერთვის ღოკუმენგს, იგი უნდა შეესაბამებოდეს მოცემული კონვენციამზე თანდართულ ნიმუშს.

მაგრამ იგი შეიძლება შედგენილი იყოს მისი გამცემი ორგანოს ოფიციალურ ენაზე. მასში მოყვანილი პუნქტები ასევე შეიძლება ჩამოყალიბდეს მეორე ენაზე. სათაური (Convention de la Haye du 5 octobre 1961) მოცემული უნდა იყოს ფრანგულ ენაზე.

მუხლი 5

აპოსტილი აღინიშნება ხელმოწერი პირის ან ღოკუმენგის ნებისმიერი შემდგენის შუამდგომლობით.

სათანადო წესით შევსებული, იგი ადასტურებს ხელმოწერის უცყუარობას, სტაგუსს, რომლითაც მოქმედებდა ღოკუმენგის ხელმოწერი პირი. და, სათანადო შემთხვევაში, იმ ბეჭდის ან შგამპის უცყუარობას, რომლითაც დამტკიცებულია ეს ღოკუმენგი.

აპოსტილზე მოყვანილი ხელმოწერა, ბეჭედი ან შგამპი არ საჭიროებს არავითარ დამოწმებას.

მუხლი 6

ყოველი ხელშემკვრელი სახელმწიფო, ოფიციალური ინსგანციის გათვალისწინებით ნიშნავს, იმ ორგანოებს, რომლებსაც ენიჭებათ უფლებამოსილება აღნიშნონ აპოსტილი, რომელიც გათვალისწინებულია 3 მუხლის პირველი აბზაცით.

იგი ამ დანიშნვის შესახებ აცნობებს ნიდერლანდის საგარეო საქმეთა სამინისტროს თავისი სარატიფიკაციო სიგელის ან მიერთების შესახებ სიგელის ან

მოქმედების გავრცელების შესახებ განცხადების ჩაბარების მომენტში. იგი აცნობებს სამინისტროს აგრეთვე ასეთი ორგანოების დანიშვნაში ნებისმიერი ცვლილების შესახებ.

მუხლი 7

ყოველი აღნიშნული ორგანო, რომელიც დანიშნულია 6 მუხლის შესაბამისად, უნდა აწარმოებდეს ჩანაწერების წიგნს ან კართოგეკას, რომელშიც აღრიცხავს აღნიშნულ აქოსტილებს, ამასთან მიუთითებს:

- ა) აქოსტილის რიგით ნომერსა და აღნიშვნის თარიღს;
- ბ) ოფიციალური დოკუმენტის ხელმოწერილი პირის გვარს და იმ სტატუსს, რომლითაც მოქმედებდა პირი, ხოლო ხელმოწერილი დოკუმენტების შემთხვევაში – ბეჭდის ან შტამპის დამსმელი ორგანოს მითითებით.

ნებისმიერი დაინტერესებული პირის მოთხოვნით აქოსტილის აღმნიშვნელმა ორგანომ უნდა შეამოწმოს შეესაბამება თუ არა მასში მოყვანილი ჩანაწერები იმ ცნობებს, რომლებიც შეგანილია ჩანაწერების წიგნში ან კართოგეკაში.

მუხლი 8

თუ ორ ან რამდენიმე ხელშემკვრელ სახელმწიფოს შორის დადებულია იმ დებულებების შემცველი ხელშეკრულება და ისინი შეიცავს დებულებებს, რომლებიც საჭიროებს ხელმოწერის, ბეჭდის ან შტამპის დამოწმებისათვის გემოაღნიშნულ ფორმალობებს, მოცემული კონვენცია ითვალისწინებს ამ დებულებებიდან გადახრას მხოლოდ იმ შემთხვევაში, თუ მათში მითითებული ფორმალობები უფრო მკაცრია, ვიდრე 3 და 4 მუხლებით გათვალისწინებული ფორმალობები.

მუხლი 9

ყოველი ხელშემკვრელი სახელმწიფო ახორციელებს საჭირო ღონისძიებებს, რათა მისმა დიპლომატიურმა ან საკონსულო აგენტებმა არ მოახდინონ ლეგალიზაცია იმ შემთხვევებში, როცა მოცემული კონვენცია ითვალისწინებს ამისგან გათავისუფლებას.

მუხლი 10

მოცემულ კონვენციას შეუძლიათ ხელი მოაწერონ ჰააგის საერთაშორისო კერძო სამართლის კონფერენციის მეცხრე სესიაზე წარმოდგენილმა სახელმწიფოებმა, აგრეთვე ირლანდიამ, ისლანდიამ, ლიხტენშტეინმა და თურქეთმა.

იგი ექვემდებარება რაგიფიკაციას და სარაგიფიკაციო სიგელები შესანახად გადაეცემა ნიდერლანდის საგარეო საქმეთა სამინისტროს.

მუხლი 11

მოცემული კონვენცია ძალაში შედის მე-10 მუხლის მეორე აბზაცით გათვალისწინებული მესამე სარაგიფიკაციო სიგელის შესანახად გადაცემის შემდეგ

მესამოცე დღეს.

კონვენციის ყოველი ხელმოწერი სახელმწიფოსათვის, რომელმაც მისი რატიფიცირება მოგვიანებით მოახდინა, იგი ძალაში შედის მისი სარატიფიკაციო სიგელის შესანახად გადაცემის შემდეგ მესამოცე დღეს.

მუხლი 12

ნებისმიერ სახელმწიფოს, რომელიც არ არის ნახსენები 10 მუხლში, შეუძლია შეუერთდეს მოცემულ კონვენციას მას შემდეგ, რაც იგი ძალაში შევა 11 მუხლის პირველი აბზაცის თანახმად. ღოკუმენტი შეერთების შესახებ შესანახად გადაეცემა ნიდერლანდის საგარეო საქმეთა სამინისტროს.

შეერთება მოქმედებს მხოლოდ შეერთებულ სახელმწიფოსა და ხელშემკვრელ სახელმწიფოთა შორის ურთიერთობაში, რომლებიც ამაზე უარს არ იცხვიან ექვსი თვის განმავლობაში მას შემდეგ, რაც მიიღებენ 15 მუხლის დ) პუნქტით გათვალისწინებულ შეტყობინებას. ასეთი უარის შესახებ შეტყობინება იგზავნება ნიდერლანდის საგარეო საქმეთა სამინისტროში.

კონვენცია ძალაში შედის შეერთებულ სახელმწიფოსა და იმ სახელმწიფოთა შორის, რომელიც შეერთების წინააღმდეგი, არ წავიდა, და ეს ხდება წინა აბზაცში მითითებული ექვსთვიანი ვადის გასვლიდან მესამოცე დღეს.

მუხლი 13

ხელმოწერის, რატიფიკაციის ან შეერთების მომენტში ყოველ სახელმწიფოს შეუძლია განაცხადოს, რომ მოცემული კონვენცია ვრცელდება მთელ იმ ტერიტორიაზე, რომელსაც იგი საერთაშორისო დონეზე წარმოადგენს, ან ერთ ან რამდენიმე ასეთ ტერიტორიაზე. ეს განცხადება მოქმედებს მოცემული სახელმწიფოსათვის კონვენციის ძალაში შესვლის მომენტიდან.

შემდგომში ნიდერლანდის საგარეო საქმეთა სამინისტროს აცხობინებენ მოქმედების ნებისმიერი ამგვარი გავრცელების თაობაზე.

თუ მოქმედების გავრცელების შესახებ განცხადება გააკეთა სახელმწიფომ, რომელმაც ხელი მოაწერა კონვენციას და მოახდინა მისი რატიფიცირება, კონვენცია ძალაში შედის მასში მითითებული ტერიტორიების მიმართ, 11 მუხლის დებულებების შესაბამისად. თუ გავრცელების შესახებ განცხადება გააკეთა სახელმწიფომ, რომელიც შეუერთდა კონვენციას, კონვენცია ძალაში შედის მასში აღნიშნული ტერიტორიის მიმართ 12 მუხლის დებულებათა შესაბამისად.

მუხლი 14

მოცემული კონვენცია მოქმედებს ხუთი წლის განმავლობაში 11 მუხლის პირველი აბზაცის შესაბამისად მისი ძალაში შესვლის თარიღიდან მოყოლებული, მათ შორის იმ სახელმწიფოთა მიმართაც, რომლებიც შემდგომში ახდენენ მის რატიფიცირებას ან უერთდებიან მას.

თუ კონვენცია არ იქნა დენონსირებული, მისი მოქმედება მხარეთა უსიკვო თანხმობით გრძელდება ყოველი შემდგომი ხუთი წლისათვის.

ნიდერლანდის საგარეო საქმეთა სამინისტროს აცხობინებენ დენონსაციის

შესახებ ხუთწლიანი ვადის გასვლამდე სულ ცოტა ექვსი თვით აღრე.

დენონსაცია შეიძლება შემოიფარგლოს გარკვეული ტერიტორიით, რომელზეც ვრცელდება კონვენციის მოქმედება.

დენონსაციას ძალა აქვს იმ სახელმწიფოს მიმართ, რომელიც იცყობინება მის შესახებ. კონვენცია ძალაში რჩება სხვა ხელშეკრულ სახელმწიფოთა მიმართ.

მუხლი 15

ნიდერლანდის საგარეო საქმეთა სამინისტრო აცყობინებს 10 მუხლში მითითებულ სახელმწიფოებს, აგრეთვე 12 მუხლის დებულებათა შესაბამისად შეერთებულ სახელმწიფოებს:

- ა) 6 მუხლის მეორე აბზაცში მითითებული შეცყობინების შესახებ;
- ბ) 10 მუხლში ნახსენები ხელმოწერისა და რატიფიკაციის შესახებ;
- გ) 11 მუხლის პირველი აბზაცის დებულებათა შესაბამისად მოცემული კონვენციის ძალაში შესვლის თარიღის შესახებ;
- დ) 12 მუხლში ნახსენები შეერთების ან უარის შესახებ და შეერთების ძალაში შესვლის თარიღის შესახებ;
- ე) 13 მუხლში ნახსენები მოქმედების გავრცელების შესახებ და მისი ძალაში შესვლის თარიღის შესახებ.
- ვ) 14 მუხლის მესამე აბზაცში ნახსენები დენონსაციის შესახებ.

რის დასტურადაც სათანადოდ უფლებამოსილმა ქვემოთ ხელისმომწერებმა ხელი მოაწერეს მოცემულ კონვენციას.

შესრულებულია ჰააგაში 1661 წლის 5 ოქტომბერს ფრანგულ და ინგლისურ ენებზე (გექსტებს შორის განსხვავების შემთხვევაში უპირატესობა ფრანგულ გექსტს ენიჭება) ერთადერთ ეგზემპლარად, რომელიც შესანახად გადაეცემა ნიდერლანდის მთავრობის არქივებს და რომლის დამოწმებული ასლი დიპლომატიური არხებით ეგზავნება ჰააგის საერთაშორისო კერძო სამართლის კონფერენციის მეცხრე სესიაზე წარმოდგენილ თითოეულ სახელმწიფოს, აგრეთვე ირლანდიას, ისლანდიას, ლიხტენშტეინსა და თურქეთს.

კონვენციის დანართი

აპოსტილის ნიმუში

აპოსტილს აქვს კვადრატის ფორმა და მისი გვერდი 9 სანტიმეტრზე ნაკლები არ უნდა იყოს.

APOSTILLE (Convention de la Haye du 5 octobre 1961)	
1. ქვეყანა -----	
მოცემულ ოფიციალურ დოკუმენტს	
2. ხელი მოაწერა (გვარი) -----	
3. წარმოდგენილს -----	
4. დამტკიცებულია ბეჭდით – შტამპით (დაწესებულების სახელწოდება) -----	

დამოწმებულია

5. ----- 6. (თარიღი)-----
7. (დამმოწმებელი ორგანოს სახელწოდება) -----
8. N -----
9. ბეჭედი – შტამპი ----- 10 ხელმოწერა -----